

現代佛教學術叢刊④
主編 張曼濤

佛教目錄學述要

大乘文化出版社

現代佛教學術叢刊 ④
主編 張曼濤

佛教目錄學述要

大乘文化出版社印行

現代佛教學術叢刊⁴⁰
第四輯 一〇

佛教目錄學述要

全書(100冊)定價：新台幣三萬六千元
美金一千元

(創辦人) 張曼濤
主編：

編輯者：現代佛教學術叢刊編輯委員會

督印：現代佛教學術叢刊督印委員會

董事長：褚一飛

發行人：曾惠蘭

出版者：大乘文化出版社

地址：台北市南京東路3段隱巷7號3樓

電話：五一七〇七七—八

郵政劃撥：台北市一六九三五號

登記證：局版臺業字第一四一〇號

中華民國六十七年十一月初版

七十年七月二版

版權所有 翻印必究

如有缺頁、污損及裝訂錯誤者，請寄回辨換。

編輯旨趣

一、佛教目錄學，是研究佛教學和佛教發展史上一門入門的基本學問，換句話說，也就是研究佛教的指針，因為，如果沒有目錄學的發展，根本就不知道兩千五百多年來佛教的發展，究竟有些什麼內容，不僅佛陀說的法語，經過數次結集後，其經目爲何，不得而知，即後世佛弟子的記述和闡說，究竟有些什麼著作存在，也無從得知。中國佛教第一個最偉大的創舉，不是研經學教，唱宗立派，或建寺造像，而是懂得自東漢以來，記錄譯人所譯述之經目，整理散失之譯著，使得後人得能循目搜集，編成大藏。設無東晉之道安，六朝之僧祐、陸澄等之編目在前，則後世是否能夠順利完成編修刻藏，實是一大疑問。此一編目之舉，不僅爲中國開創了目錄學之先河，亦爲中國佛教帶來了立根於萬世的基礎。是以佛教目錄學在今天來說，不單值得我等珍惜，抑且更應繼續發揚。有佛教目錄學之存在，後人就將知道，歷代佛教曾經有過多少大德瀟灑心血下來，後人之研習佛學者，亦將知道如何尋覓探珠，代代相傳，

永久不息。

二、本叢刊基於此一立場，故特搜集有關目錄問題，編成斯冊，但事實上有關佛教目錄之文甚多，若一一收羅，總集而成，非若干厚冊不爲功，在不得已之下，只好揀其重者，編爲一冊，故稱爲「述要」。然只此一冊，又不免遺漏太多，故又在後冊中，另增添一冊，名爲「佛典譯述與著錄考略」，藉爲補救。但就整個目錄學之意義與範圍看，在本叢刊全書中已有五冊同一性質，亦可謂大備佛教全目錄之概要，此五冊即：大藏經研究彙編（上）（下）二集、佛典翻譯史論一集、本書及第六十冊之「佛典譯述與著錄考略」二集。有此五冊，對佛教目錄學有興趣之學者，亦可大置案頭，常作參考矣。

三、本書所收除通論佛教目錄數篇，另有西夏文佛典、傣文佛典及巴利文佛典數篇，此爲充實本冊之性質、擴大經目之範圍而收。西夏文與傣文乃是一般學界和教界不大注意者，故特收入，巴利文佛典在我國亦未曾獲得大多數重視，雖然曾有少許人研習，但至今尚無人計劃將巴利全藏逐譯中文，過去武昌佛學院雖有此議，却未見成功。今巴利文佛典爲世所知者，竟有牛津的英譯和東瀛的日譯，具有兩千年佛教歷史的我國，却獨付闕如，寧不對彼後進的佛教國家，甚至非佛教的日、英愧煞！本冊之所以收此數篇，亦即意在期望我國教內外大心人士對此早期之巴利文佛典有所注意或謀譯入也。

佛教目錄學述要 目錄

佛典目錄學大綱·····	板原闡教·····	一
佛家經錄在中國目錄學之位置·····	梁啓超·····	二一
見於高僧傳中之支那著述·····	梁啓超·····	五三
佛書編目議·····	印順·····	八九
佛教典籍分類之研究·····	陳鴻飛·····	一〇五
佛典分類溯源·····	谷響·····	一三九
敦煌石室寫經題記彙編·····	許國霖·····	一五三
敦煌石室寫經題記彙編補遺·····	許國霖·····	二四七
敦煌石室寫經年代表·····	許國霖·····	二六五
北平圖書館藏西夏文佛經小記·····	周叔迦·····	二八一

談談我國的傣文佛典·····	無	憂·····	二九三
巴利語的三藏典籍·····	谷	響·····	三〇一
巴利文獻·····	了	參·····	三一五
關於巴利文佛教聖典的結集和修訂·····	巫	百	維·····
			三六九

佛典目錄學大綱

板原闡教

一、總論

關於大藏經內，有同名異本者，有異名同稱者，很是雜亂，故必依其異同而整理之。古來目錄一科，是有定的。然至現在藏經的異本多有發現。經典的增刊愈多，目錄學必得隨着而增其需要。中國現在所存最古的目錄，是梁僧祐撰的「出三藏記集」一至五卷，其中晉道安的目錄，亦被編入，而得窺其大凡。也可以說，道安錄就是三藏記集前五卷的底本。

二、序論

(一) 定義：記錄佛教經典的題目，而研究其形式及內容概況的一種科學。

(二) 種類：爲研究便利起見，所以要有多種目錄，如目錄沒有時，便感覺不便，並且浪費時間

，故研究佛典者，目錄是很必要的。

譯撰者目錄，是按翻譯者，或著作者的次序，而順次排列之。

字首目錄，是以經題的首字，或筆畫，或音韻，而順次排列之。

內容目錄，此有二種：一爲按各經的內容而順次排列之；一爲就一術語，或記事之出，據而列舉各經。

件名目錄，是集以上三種而編爲一部。

序跋索引目錄，是集各經序論前後的序跋。

諸本共通目錄，是比較各種的大藏經，而檢其彼此存闕，爲諸本目錄之集合者。

(三) 目的：就大量的佛典，整理之或比較之，分門別類，而製成目錄。

關於形式上：先就文字方面，比較其內容：

一、翻譯上的比較——新舊兩譯之比較。

二、文字的比較——所謂校刊學，即校對是也。如同一經典，集合各時代之板本而考校之。

現代校刊的考證研究，實爲博學者的能事。

關於內容上：

一、要區別譯著者——同一題號，編著者和翻譯者的區別，易於淆混。例如同一無量壽經，

而翻譯的却有不同。吳譯的大阿彌陀經，和宋王日休的大阿彌陀經，前者是正譯，後者是著者的編校而改造的。他如法華論的譯者及譬喻經的著者等是。

二、要比較所著書——爲欲知印度造論大家的思想，即有互相比較其所著書的必要。例如婆沙系的學者世友、法救、妙音、覺天等的著作；又如大乘學者世親、無性的著作等。

三、要分別真偽——佛經亦有若玉石相列，偽以亂真者。如東晉道安經錄列有偽經二六部，梁僧祐錄列有二十部，周武偽經目錄列有二八部，唐開元錄列有疑經一四部，偽經三九二部之多。其中古來經錄中的偽經目錄也有許多不同，若詳細比較之，當更有許多的重複，故其種類亦當減少，然其數之多，實可驚人。故爲甄別真偽，實有製作目錄的必要。如唐智昇偽錄中云：偽經者，邪見者之所造，足亂真經。

三、本 論

一、題目的研究

關於目錄的製作，最初實有研究其题目的必要。

A、命題的理由

題目之設立，必有種種的理由：

一、佛說法中，爲欲此經法傳之將來，自製題目，如法華經、地藏本願經、大法鼓經等類是。

二、佛應聽衆之請問，而指示經名，如觀經等類是。

三、佛滅後，由佛弟子結集爲經，定其題號，如善見律、三藏經等類是。

四、翻譯家自己命題，如六度集經、大寶積經、四十二章經等類是。

五、同名之經，恐有混淆，而有以譯者之名氏命題者。如藥師經有云玄奘經或義淨經，法華論有留支本或摩提本之類是。

六、依各宗的教理，而經典的解釋有異，因之經名亦有異稱。如天台宗以法華經稱爲大經，三論宗以涅槃經稱爲大經，眞言宗以大日經稱爲大經，華嚴宗以華嚴經稱爲大經，淨土宗以無量壽經稱爲大經等類是。

B、立題的要件

當中國東晉時代，高僧道安始創定佛典的標題，在此以前，經典的題目皆在經的後文，即是「尾題」。日本源清の顯要記中說有四義。近來良忠の觀經傳通記中即引用之。其四義云：

一、人見經名，即知其部法。

二、有智慧人，見經題名，即知一經大意。

三、餘部類經，易於簡別。

四、事忙之人，見經題目亦得利益。

C、經題的異稱

一、經題目因位置不同而有異稱。如總題、外題、首題、內題、尾題等。

所謂總題和外題者，如大般若經、大寶積經、六度集經、灌頂經等，爲許多經叢集的總稱。

首題云者，一經中最初之題號也。如三歸五戒佩帶護身咒經，即是灌頂經的首題。

尾題云者，一經中最後之題號也。如灌頂拔除過罪得度經是。

內題云者，各卷經首的題目也。如大般若經中的能斷金剛分或般若理趣分。如法華經中的普門品、第廿五品是也。

二、題號的沿革：同一經典的題號，因翻譯時代而有傳寫或刊印上文字之誤謬，或有具略的相違。例如律二十二明了論，有律二十二論和明了論之二名。最勝鉢王如來經，在內典、開元、貞元等錄及麗藏中，作最勝鉢王如來經。宋惟白的大藏綱目內，作燈王如來經；宋本又作東方最勝燈王如來遣二菩薩送咒奉釋迦如來助護持世間經；元本和至元錄，作東方最勝燈王如來經；明清兩藏作東方最勝燈王神咒經；閱藏知津作東方最勝燈王如來助護持世間神咒經等。

D、命題的意義

凡佛典題號之成立，必有種種意義：

一、就文章體裁，有散文和韻文等：

(A) 散文云者：即是用長行記述佛教的教理或記事等。

(B) 韻文云者：即是用偈頌述佛教的教理或記事等，而以四字、五字、六字、七字等數定的文字而述敘之。

同一教義，重複以偈頌和長行的順序而說，如淨土論等。

又同一教義，重複以長行和偈頌的順序而說，如華嚴經、法華經等。

或單偈文，無有長行。如阿彌陀佛偈經、法句經、六道伽陀經等。

(C) 全經皆唯陀羅尼經，以陀羅尼梵語音譯爲中國文字，如陀羅尼經等類是。

二、關於內容：

(A) 就說處——如楞伽經等。

(B) 就所說的佛——如無量壽經、大日經、藥師如來本願經等。

(C) 就所化的人——如阿闍世王經、央崛魔羅經、九色鹿經、金色王經等。此類經在

六度集經中，編入最多。

(D) 人和教義——如文殊(人)問般若(教義)經、佛爲海龍王(人)說法印(教義)經等。

(E) 人和譬喻——如如來(人)師子(喻)吼經、悲(人)華(喻)經等。

(F) 教義和譬喻——如妙法(教義)蓮華(譬喻)經、法(教義)鏡(譬義)經、法(教義)海(譬喻)經等。

(G) 關於譬喻：

以譬喻爲題號，如金光明經、梵網經、瓔珞經等。

又經的全文皆譬喻者，如譬喻經等。

(H) 關於教義：

甲、單純說教義的經，如心明經、如來藏經、無量義經等。

乙、一部經內，說種種教義的，如華嚴經、大般若經、涅槃經、楞嚴經、阿含經等。

丙、合多部經典爲一部的，如大寶積經、大集經、六度集經、雜阿含經、陀羅尼

集、義足經、七處三觀經等。

(I) 人和教義和譬喻——如大方廣(教義)佛(人)華嚴(喻)經等。

(J) 關於因緣——如撰集百緣經等。

(K) 關於本生譚——如師子月佛本生經等。

(L) 關於菩薩的本生——如本事經等。

E、同題目的異本

在藏經中，有許多不同的譯本，爲便利研究起見，即應辨其全部的異譯和少數的異譯。間或有後代編入的，而卷數亦開合不同者。

一、同本異譯者：如華嚴經有三譯，現存。金剛經有六譯，現存。仁王經有四譯，存二缺一。菩薩戒本有三譯，存二缺一。

二、異本異譯者：如大寶積經一卷，三寶記引祐錄，後漢支婁迦讖譯。又大寶積經一卷，三秦時失譯，現爲大寶積經中之普明菩薩會。又大寶積經一二〇卷，由四十九經合成，唐菩提流志譯。

三、依宗派而有同名的經典：大經——華嚴宗天台宗派各異，如前所出。

四、一代結集的經典，有七種不同：如華嚴部的梵網經、阿含部的遺教經、方等部的瓔珞經、般若部的仁王般若經、法華部的普賢經、涅槃部的像法決疑經、淨土教的阿彌陀經。

五、五部大乘經：五部大乘經者，亦有異說：

(A) 天台宗所立，總有一九八卷：

華嚴經六〇卷

大品經四〇卷

大集經五〇卷

法華經一〇卷

涅槃經三六卷（後分二卷）

（B）或謂共有二三〇卷：

華嚴經八〇卷

大品經四〇卷

大集日藏、月藏、十輪，共六〇卷

法華經一〇卷

涅槃經四〇卷

（C）或謂共有一九〇卷：

華嚴經六〇卷

大集經三〇卷、日藏、月藏各一〇卷

大品般若經三〇卷

法華經一〇卷

涅槃經四〇卷

(D) 或謂共有一六〇卷：

華嚴經四〇卷

大品經四〇卷

大集經三〇卷

法華經一〇卷

涅槃經四〇卷

F、餘言

題號的種種意義，既如上說。故於閱覽各種經典，其具名、略名、又名、亦名、一名、變名或翻譯名，或梵名等種種名稱，不可不知。若能知其多種異稱，即可知一經之大意。今僅簡單的發表題號研究的一端於此而已。

二、製作目錄的方法

A、關於題號

此爲目錄製作的要件，應甄別題名上有無佛說的冠語和其許多的異稱。

B、關於卷數

須詳知翻譯當時，乃至開合不同及其沿革。